

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 71 (1932)
Heft: 53

Artikel: Sans scrupules
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-224978>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

FONDÉ PAR L. MONNET ET H. RENOUI
Journal de la Suisse romande paraissant le samedi

Nous expédions le Conte à l'essai, espérant qu'un grand nombre de nos compatriotes comprendront qu'en s'y abonnant, ils encourageront les amis du patois et des coutumes vaudoises.



LE BOUNAN DAI Z'AUTRO IADZO

L'E que lâi avâi Tsalande et pu lo Bounan... Tsalande l'êtaï po lo motî et lo prîdzo, la coumenion et l'écheint, et dinse tota la senanna.

Lo Bounan, li, l'avâi êtaï fê po sè redzoï et sè refére la panse. Adan on sè redzoïve et on sè refasâi la panse.

Po coumeineï, lo dzo de Sylvestre on fabrèquâve dâi breci. Pas quemet clli d'ora avoué dâi fê que n'ein èbrequant qutro ein on iâdzo et que l'ant dâi mandzo asse cou que stausse de martî. Lè fê à breci de noutron temps l'avant on mandzo quemet on paufet et quand on serrâve bin adrâi, la pâta à breci vegnâi asse mince qu'on beliet de banqua. Lè cein qu'on avâi dâo pliliéssai à croussî, allâ pî ! et qu'on s'ein relèstive lè potte. On ein fasâi plliein onna croubelhie à buïa. Quin biau bounan on passâve !

Oh ! l'è su qu'on pouâve pas medzî sein bâire. Mâ faut pas lâo vaillâi mau po cein : lo novî, dein clli temps, êtaï tant bon ào bounan.

Dein lè carbaret on djuvessâi ài carte, ào bânoie, à la bourse et à la bête.

Clli sacré binocle ! que sâi simpllio ào bin drobllio, à n'on djû àobin à doû, no z'eintserâhye. On pouâve lâi passâ la né à anoneï lè râi, lè dame, lè maryâdzo et tot lo diâbllio et son train.

La bourse et la bête l'êtaï à l'erdzeint et on pouâve lâi riclliâi ein on momeint tot cein que noutrre père z'et mère no z'avant baillî po fêre lo bounan. Fallâi sè trsouyî, credouble !

Et pu, on coudhîve dèvenâ lo temps que volâve fêre tandu l'an novî.

Po cein faillâi dâi z'ugnon.

On ein pregnâi trâi qu'on copâve ein quattro, on quartâ po on mâi de l'annâie. Cein ein fasâi doze qu'on betâve su tsacon on bocon de sau. Clliâo quartâ l'êtan bin aleagnî, quemet dâi militero que fant la pararda. L'êtaï po janvié, lo second po fevrâ, clli d'aprî po mâ, et pu avrî, tant qu'à l'avant-derrâ que fasâi noveimbro et lo derrâ déceimbro. Cein sè passâve la né de Sylvestre. Lo matin dâo bounan, lo premî affére qu'on fasâi, quand l'è qu'on avâi einfatâ sè tsausse, sè choque à botte et son moulton l'êtaï de châotâ ào ratali. Se la sau l'avâi fondu à tsavon su on quartâ, l'è que lo mâi que l'êtaï sarâi moû à fond, plliodze, tounerro, et tot lo tralala. Se l'êtaï fenameint ein châ (humide), l'êtaï po la bargagne. Lè mâi que la sau l'êtaï chêtsse dessu, l'êtaï dâi mâi tsaud et de sélâo. On insrisâi tot cein su l'ermana de Berne et Vevâ

et on savâi àomeinte à qui s'ein teni po lo temps de tota l'annâie. Et cein manquâve jamâi, principalemment s'on avâi fê, devant de coumeincî, la prêira que fallâi fêre, que sè desâi quasu dinse :

*Po ître bin dzeintî
Que mè faut-te baillî?
Delon,
Dâi z'ugnon !
Demâ,
Dâo mâ !
Demâcro,
Dâo trîdzo !
Dedzâo,
Dâi z'ao !
Deveindro,
Dâi cheindre !
Decando,
On andze !
Demeindze,
On sindzo !*

Om êtaï suti dein clli temps, tonneau ! No z'autro, lè bouïbo, on allâve tsantâ lo bounan pè ti lè z'ottô, po coudhî s'fère quaque ceintimo. On tsantâve ein patois, ein français, cein no tsaillessâi pas quemet, dîntse :

*La vaité la novall' annâie
Que la miné vint de sounâ ! (bis)
No vo la cosein benbirâosa
Po clliâo de vôttron ottô. (bis)
Principalemment ài fêmelle,
Stausse on lè z'âme bin. (bis)
Se vo voliâi no baillî oquie
Ne no fêde pas tant dzauquâ ! (bis)
Dein la nâi no z'âi noutrre piaute
Et lo bet dâo nâ tot dzalâ.*

Aprî cein, on bramâve ti ein on iâdzo :

Dâo bounan, se vo pllié !

Vè lè monsu, on tsantâve, ein français, iena que sè desâi :

*Notre Seigneur a un jardin
Où il y croit du pain, du vin !
Où il y croit du pain, du vin !
C'est pour nourrir tous les humains.
Nous prions Dieu pour le régent
Et pour sa femme et ses enfants,
Et pour notre cher pasteur
Qui nous prêche de si bon cœur.
La nuit s'en va, le jour revient.
Nous n'sommes pas ici pour rien.
Du nouvel-an, s'il vous plaît !*

L'êtant galé lè bounan dâi z'autro iâdzo et on sè redzoïve d'onn' annâie à l'autra.

La né, lè valet dansâvant avevo lâo tsermâlare et fotânt la boulrâie ài z'étrandzî de la coumouna !

Ah ! clliâo bounan dâo passâ !

Marc à Louis.

¹ Rester à attendre.

Sans scrupules. — On répétait, devant un vieux commerçant peu délicat, cette maxime si connue, qu'elle en est banale :

— Le bien volé ne profite jamais.

— Cela dépend, répondit le bonhomme... s'il est bien administré !

Les bons coeurs. — Quelle manie vous avez de vouloir marier tout le monde !

— Voilà trente-cinq ans que je suis malheureuse en ménage, il faut que les autres souffrent à leur tour.

Rédaction et Administration :
Pache-Varidel & Bron
Lausanne

ABONNEMENT :
Suisse, un an 6 fr.
Compte de chèques II. 1160

ANNONCES :
Agence de publicité Amacker
Palud 3, Lausanne.

LA FONDUE

L'ON était heureux de se sentir les coudes sur la table, dans la fumée bleue des pipes, ainsi bien au chaud. Par l'échancrure des rideaux, nous regardions la neige fine se poser comme une poussière sur la terre détrempée. De temps en temps, de gros flocons se détachaient mollement des branches du noyer, immobile, dans la cour. Un brouillard gris limitait l'horizon.

La fourchette râclait déjà le fond du « caquelon ». Et la petite flamme jaune de la lampe à alcool bleuissait, avant de s'éteindre dans un mince filet de fumée. Cette bonne odeur de fromage remplissait la pièce : il faisait bon.

En ménagère soucieuse de conserver intacte sa renommée de cordon bleu, la patronne vint s'inquiéter :

— Eh bien ! comment l'avez-vous trouvée ?
— Excellente, madame ! N'est-ce pas, les amis ?

— Extra ! En tout cas meilleure que celle de ton Parisien ! s'exclama Polycarpe, la face épouvoiée.

— Quel Parisien ? demandent les non initiés.
— Tu ne nous a jamais raconté ça !

— Silence, les copains ! Samuel va commencer.

— Quatre kirschs bien tassés ! commande Polycarpe qui tient à une agréable digestion.

— Vas-y, mon vieux !

Marc passe les cigarettes... Profitons de ce petit silence pour commencer.

— L'automne dernier, j'avais fait connaissance d'un Parisien élégant, frais débarqué de la ville lumière. Un chic type d'ailleurs, malgré son accent. Il s'intéressait au pays, et nous allions souvent faire de grands tours dans les bois du Jorat ou au bord du lac. Un type de bonne famille, mais pas fier pour un sou. Il aimait comme nous, à s'arrêter dans une de ces petites auberges de campagne, aux tables polies, aux solides tabourets. Et nous commandions une ration de pain et de fromage arrosés d'un bon coup de blanc.

Une après-midi, comme aujourd'hui, moins la neige, je l'amenaïs dans un petit village où l'on sait vous faire une de ces bonnes fondues qui sentent le fromage... et non l'alcool à brûler et le poivre, comme à la ville.

— Mon vieux, que je lui fais, tu vas goûter quelque chose de sorte, de suisse ou encore mieux de vaudois !

Et je commandais une double ration de fondue.

Evidemment, c'était la première fois qu'il en mangeait. Dans ces grandes villes, à l'étranger, on croit que plus un plat est compliqué et plus son nom est baroque, meilleur il est ! Il m'a fallut l'initier à la manière dont ça se mangeait ! Je voyais bien qu'il faisait un peu le dégoûté, par chez lui, on ne mange pas tous dans le même plat. Mais enfin, la première émotion passée et après deux ou trois carrelets de pain irrémédiablement noyés, il vous tournait sa fourchette comme on visse la grosse boule pour faire un coup de neuf !

— Ça m'a tout l'air de te plaire, hein ?

— Énormément, cher ami. C'est malheureux qu'on ne connaisse pas ça à Paris.

— Ecoute, c'est bien simple, je vais t'inscrire la formule et tu pourras les épater par là-bas !

Sans plus tarder, je lui passe une feuille de ca-